

Scheda LX

LA SPREMITURA

Pogerola (Amalfi)	'a šcamacciatùrè [a ʃkamattʃa'turə] / 'u/'o šcamacciàtè [u/o ʃkamat'tʃatə] (1)
Pastena (Amalfi)	'a šcamacciatùrè [a ʃkamattʃa'turə]
Lone (Amalfi)	a strégnèrè ll'ùvè [a 'streɲɲərə ll 'uvə]
Scala	'a strignètùrè [a striɲɲə'turə] (2)
Ravello	àggia strégnèrè 'o 'ngégnè ['addʒ a 'streɲɲərə o n'dʒeɲɲə]
Minori	a strégnèrè 'o vinè [a 'streɲɲərə o 'vinə]
Maiori	supprèssà [supprəs'sa] (6)
Tramonti (loc. Corsano)	àmm''a fi 'e ppalèmiéntè ['amm a fi e ppalə'mjendə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a špremitùrè [a ʃpremi'turə] / 'o supprèssàmmè [o supprəs'sammə]
Cetara	'a stringètùrè [a stringə'turə] (3)
Albori (Vietri s. m.)	'a šprèmatùrè [a ʃprəma'turə] (4) / angasà a vènàzzè [anga'sa a vənattsə] (5)

Descrizione: l'operazione con cui si spremono gli acini d'uva nel torchio.

Etimologia:

(1) **šcamacciatùrè** [ʃkamattʃa'turə] / **šcamacciàtè** [ʃkamat'tʃatə]: (cfr. Scheda LIX);

(2) **strignètùrè** [striɲɲə'turə]: sostantivo deverbale da **strégnè(rè)** ['streɲɲə(rə)] 'stringere' dal latino *stringere* (Altamura 1968: 337), verbo che contraddistingue anche le seguenti espressioni: **a strégnèrè ll'ùvè** [a 'streɲɲərə ll 'uvə]; **a strégnèrè 'o vinè** [a 'streɲɲərə o 'vinə];

(3) **stringètùrè** [stringə'turə]: sostantivo deverbale da **stréngè(rè)** ['streɲɲə(rə)], adattamento fonetico al dialetto del verbo italiano *stringere*;

(4) **šprèmatùrè** [ʃprəma'turə] / **špremitùrè** [ʃpremi'turə]: sostantivi deverbali da **šprèmè(rè)** [ʃprəmə(rə)] 'spremere', che è da un tipo latino



Nella foto
operazione di
spremitura dell'uva
(<https://www.youtube.com/watch?v=BEX2hzQTRTU>).

**expremere* (Altamura 1968: 328), di cui l'esito *špremitùrè* [ʃprɛmi'turə] rappresenta un adattamento fonetico al dialetto dell'italiano *spremitura*;

(5) *angasà a vènazzè* [anga'sa a və'nattsə]: l'espressione è introdotta dal verbo *angasà* 'premere', che deriva dal latino medico *incas(s)are* 'pressare' (Altamura 1968: 198), in tal caso, la *vinaccia*;

(6) *supprèssà* [supprəs'sa]: dal verbo *prèssà* [prəs'sa] 'pressare' col prefisso *su-*, dal latino *sub-* (Devoto 1985: 401).

Fono-morfologia:

(1) *šcamacciaturè* [ʃkamattʃa'turə] / *šcamacciàtè* [ʃkamat'tʃatə]: (cfr. Scheda LIX);

(2) *strignètùrè* [striŋnə'turə]: metatesi del nesso consonantico originario *-ng-* di *stringere* in *-gn-*;

(3) *stringètùrè* [striŋgə'turə]: conservazione del gruppo consonantico latino *-ng-*;

(4) *šprèmatùrè* [ʃprəma'turə] / *špremitùrè* [ʃprɛmi'turə]: occorrenza di *-m-* intervocalica scempia, tratto distintivo delle varietà dialettali di Area Amalfitana, diversamente dall'esito napoletano *šprèmmè(rè)* [ʃprɛmmə'rə], che presenta la consonante nasale bilabile intensa *-mm-* (D'Ascoli 1979: 625; D'Ascoli 1993: 738);

(6) *supprèssà* [supprəs'sa]: assimilazione di *-b-* del prefisso latino *sub-* alla parola successiva, che ha determinato il raddoppiamento di *-p-* iniziale del verbo *prèssà* [prəs'sa] 'pressare'.

Scheda LX

SPREMITURA DELL'UVA

Conca de' Marini	termine sconosciuto
Furore	a mmacĕnà [a mmaʃə'na] (1)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'a màcĕnĕ [a 'maʃənə] (*)
Praiano	termine sconosciuto
Sant'Agnello (Sorrento)	'a šcamazzatùrĕ [a ʃkamattsa'turə] (2)
Massa Lubrense	a strégnĕrĕ [a 'streɲnərə] (3)

Descrizione: l'operazione con cui si spremono gli acini d'uva nel torchio.

Etimologia:

(1) macĕnà [maʃə'na]: (cfr. Scheda LIX);

(1bis) màcĕnĕ ['maʃənə]: (cfr. Scheda LIX);

(2) šcamazzatùrĕ [ʃkamattsa'turə]: (cfr. Scheda LIX);

(3) strégnĕ(rĕ) ['streɲnərə]: voce verbale corrispondente all'italiano *stringere*, risalente al latino *stringĕre* (Altamura 1968: 337; D'Ascoli 1993: 758) e contraddistinta da mancanza di anafonesi e da metatesi *-ng- > -gn-*.

L'operazione di
spremitura dell'uva.



Scheda LX

SPREMITURA DELL'UVA

Capri	'a torchiatùrè [a torkja'turə] / 'a strignètùrè [a striɲɲə'turə]
Anacapri	a strègnèrè ll'ùvè [a 'strɛɲɲərə ll 'uvə] / 'a torchiatùrè [a torkja'turə] / 'a strignètùrè [a striɲɲə'turə]

Descrizione:

la spremitura dell'uva.

Etimologia:

strignètùrè [striɲɲə'turə]: sostantivo derivato dal verbo **strègnèrè** ['strɛɲɲərə], inteso, nel caso specifico, nell'accezione di 'spremere';

strègnèrè ['strɛɲɲərə]: verbo originato dal latino *stringĕre* (Altamura 1968: 337; D'Ascoli 1993: 758) e caratterizzato da mancanza di anafonesi e da metatesi *-ng- > -gn-*;

torchiatùrè [torkja'turə]: risultato di un adattamento fonetico al dialetto dell'italiano *torchiatùra*, voce sostantivale proveniente dal latino tardo *torcularē*, verbo denominale da *torc(ū)lum* (Devoto 1985: 432), mutato in *torclum* da cui *tòrchio*.



Foto riguardante
l'operazione di
spremitura dell'uva.